

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.3.10>

Курицкая Елена Владимировна

ЭТИМОЛОГИЯ ЗАИМСТВОВАНИЙ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматривается этимология заимствований в современном английском языке. Цель работы - провести анализ заимствованных слов, изучить их этимологию и семантику, объединив по языкам, из которых они появились, с учетом основных исторических событий, происходивших в Англии. В результате изучения автором была проведена систематизация заимствований, показавшая, что слова заимствовались из многих языков народов Европы, Азии и Африки, из языков, имеющих североамериканское и австралийское происхождение, и других. Новизна представленного исследования заключается в объединении заимствованных слов по языкам согласно их этимологии и семантике с учетом основных исторических событий, оказавших значительное влияние на формирование английского языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/3/10.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 3. С. 47-52. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

9. Степаненко И. С., Шумков А. А. К уточнению понятия семифинитива в идее двухчастности // Актуальные проблемы современной лингвистики: материалы Первой межвузовской научно-практической конференции (г. Санкт-Петербург, 17-18 апреля 2012 г.). СПб.: Изд-во СПбГЭТУ «ЛЭТИ», 2012. С. 57-59.
10. Ульяницкая Л. А. Возможность сопоставления безличных конструкций в английском и нидерландском языках посредством идеи двухчастности // Актуальные проблемы гуманитарных наук в России и за рубежом: сборник научных трудов по итогам международной научно-практической конференции. Новосибирск: ИЦРОН, 2016. № 3. С. 54-56.
11. Ульяницкая Л. А. Лингвистическое моделирование как способ изучения языковой интерференции // Актуальные проблемы языкознания: материалы Седьмой межвузовской научно-практической конференции с международным участием (г. Санкт-Петербург, 17-18 апреля 2018 г.). СПб.: Изд-во СПбГЭТУ «ЛЭТИ», 2018. С. 287-293.
12. Ульяницкая Л. А. Структурные типы главных членов предложения во французском и нидерландском языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 11 (77). Ч. 3. С. 170-174.
13. 胡裕树. 现代汉语. 第6版. 上海教育出版社, 1995. 561 页 (Ху Юйшу. Современный китайский язык. Изд-е 6-е. Шанхай, 1995. 561 с.).

SUBJECT OF THE ENGLISH AND DUTCH INTERROGATIVE SENTENCES AS A LIMIT OF SYNTACTIC INTERFERENCE

Kulikova Marina Nikolaevna, Ph. D. in Philology
Saint Petersburg University
m.kulikova@spbu.ru

Ul'yanitskaya Lyubov' Aleksandrovna
Shumkov Andrei Arnol'dovich, Doctor in Philology, Associate Professor
Saint Petersburg Electrotechnical University
ulianitckaia_liubov@mail.ru; noizen@mail.ru

The article deals with the formation of a predicate and a subject in interrogative sentences from the binomiality point of view. It is ascertained that when a subject is formed, the main substantive semifinitive is exposed to fixation, first of all, in the super-strong specifier, then in the strong specifier, and, finally, in the weak spatial specifier. Interrogative sentences can be divided into two subtypes, in which the main substantial unit is either known (thus not vacant but able to undergo zeroing) or being searched (thus vacant); the informative value of constructions within each subtype is defined. It is revealed that the Dutch subject, formed by the fixation of the infinitive in the super-strong spatial specifier, deviates from the frame construction, and is sometimes replaced by the subject, which is formed by the fixation of the substantivised infinitive in the weak spatial specifier.

Key words and phrases: binomiality; semifinitive; subject; Dutch language; English language; interference; interrogative sentences; frame construction.

УДК 8; 81; 811

Дата поступления рукописи: 22.01.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.3.10>

В статье рассматривается этимология заимствований в современном английском языке. Цель работы – провести анализ заимствованных слов, изучить их этимологию и семантику, объединив по языкам, из которых они появились, с учетом основных исторических событий, происходивших в Англии. В результате изучения автором была проведена систематизация заимствований, показавшая, что слова заимствовались из многих языков народов Европы, Азии и Африки, из языков, имеющих североамериканское и австралийское происхождение, и других. Новизна представленного исследования заключается в объединении заимствованных слов по языкам согласно их этимологии и семантике с учетом основных исторических событий, оказавших значительное влияние на формирование английского языка.

Ключевые слова и фразы: заимствование; английский язык; словарный состав; происхождение; англосаксонский язык; древнескандинавский язык; французский язык; латинский язык.

Курицкая Елена Владимировна, к. воен. н.

Филиал Военного учебно-научного центра Военно-Морского Флота
«Военно-морская академия имени Адмирала Флота Советского Союза Н. Г. Кузнецова» в г. Калининграде
e.kuritskaya@yandex.ru

ЭТИМОЛОГИЯ ЗАИМСТВОВАНИЙ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Этимология является разделом лингвистики, который изучает происхождение и историю слов, отслеживая их от самого раннего поддающегося определению источника. Слово «этимология» произошло от греческих слов «*etymon*» (истинное значение слова) и «*logos*» (учение) и является разделом языкознания, исследующим «происхождение слов, их первоначальную структуру и семантические связи» [6, с. 296]. Согласно происхождению, словарный запас языка можно разделить на исконные слова и заимствованные [3].

Актуальность работы обусловлена необходимостью изучения этимологии и семантики заимствованных слов в английском языке и систематизации их по языкам, подтверждая тем самым, что заимствование является одним из основных способов пополнения словарного запаса.

Научная **новизна** заключается в том, что проведенный автором анализ этимологии и семантики заимствованных слов позволил объединить их по языкам, из которых они появились, и привести в хронологическом порядке в соответствии с историческими событиями, оказывавшими влияние на развитие английского языка в целом.

Целью данной статьи является исследование заимствований в английском языке, описание их происхождения, определение смыслового значения и распределение их по языкам, из которых они были заимствованы, учитывая исторический ход событий, повлиявший на формирование английского языка.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- 1) рассмотреть заимствованные слова в английском языке, определяя их этимологию и семантику;
- 2) выделить заимствования, наиболее четко отражающие главные исторические события Англии;
- 3) провести систематизацию заимствованных слов в английском языке, учитывая языки, из которых они были взяты, и основные исторические процессы, повлиявшие на развитие английского языка.

Для решения поставленных задач автором был использован описательный научный метод.

Практическая значимость данного исследования заключается в возможности применения его материалов в курсах лекций по лексикологии, а также в практике преподавания английского языка.

Английский язык относится к германской ветви индоевропейской языковой семьи. Самые старые слова в английском языке – индоевропейского происхождения. К ним относятся:

– слова, выражающие семейные отношения: *brother* (брат), *daughter* (дочь), *mother* (мать); действия: *to come* (приходить), *to know* (знать), *to sit* (сидеть); качества: *quick* (быстрый, живой), *right* (правый, правильный), *sad* (печальный, грустный);

– названия частей человеческого тела: *ear* (ухо), *eye* (глаз), *foot* (нога, ступня); растений и животных: *cat* (кошка), *tree* (дерево), *wolf* (волк);

– числительные: *hundred* (сто), *ten* (десять), *three* (три) [4; 9].

Словарный запас английского языка обогащался на протяжении всей своей истории. Один из путей расширения словарного состава языка – заимствование из других языков. Заимствование – «это элемент чужого языка (слово, оборот, морфема, фонема), перенесенный из одного языка в другой в результате контактов языковых, а также сам процесс перехода элементов одного языка в другой» [5, с. 178]. Слова, взятые из других языков, видоизменялись орфографически и семантически согласно стандартам английского языка.

Процесс заимствования слов из других языков продолжается уже более тысячи лет. Тот факт, что 80% английских слов являются заимствованными, обусловлен специфическими условиями развития английского языка [4].

На протяжении многовековой истории Британские острова не раз подвергались завоеваниям других племен и народов. Так, с VIII века до нашей эры Британию населяли бритты, кельтские племена, относящиеся к древним индоевропейским племенам, которые с 55 года до нашей эры подвергались нападением римлян, а затем были захвачены Римской империей. Латинский язык римлян повлиял на язык кельтов. Римское господство в Британии закончилось только к началу V века нашей эры [12].

В середине V века Британия снова подверглась захвату. На этот раз германские племена англов, саксов, ютов и фризов заняли большую часть территории Британии, населенную кельтскими племенами бриттов, газлов и кимров. Захватчики говорили на своем языке – англосаксонском (англо-сакс.), который также называют древнеанглийским. Англосаксы дали английскому языку такие слова, как *naked* (обнаженный, явный) – от англо-сакс. *nacod* (нагой); *to ring* (звучать, звонить) – от англо-сакс. *hringan* (сталкиваться, звонить); *spade* (лопата, заступ) – от англо-сакс. *spædu* (лопата); *town* (город, небольшой город, местечко) – от англо-сакс. *tún* (ограда, усадьба, город) [4; 14]. В язык англосаксов проникли латинские (лат.) слова кельтского населения Британии. Например:

Таблица 1

Сфера употребления	Язык			Значение слова
	английский	англосаксонский	латинский	
Названия продуктов	butter	butere	būtyrum	масло
	cheese	cyse	cāseus	сыр
Торговые термины	inch	ynce	uncia	унция (дойм)
	pound	pund	pondō	вес (фунт)
Растения	cole	cāul, cāwel	caulis	капуста
	plant	plante	planta	растение

Как видно из примеров, приведенных в Таблице 1, заимствованные слова, независимо от сферы употребления, претерпели определенные орфографические изменения, но их семантическое значение осталось прежним. Однако большая часть заимствований изменились как орфографически, так и семантически: *mill* (мельница, мукомольный завод) – от англо-сакс. *myln* – от лат. *molina* (мельница); *street* (улица) – от англо-сакс. *stræt* (простирающийся вперед, плоско наложенный слой) – от лат. *strata* (дорога); *wall* (стена, вал) – от англо-сакс. *weall* (крепостной вал, защита) – от лат. *vallus* (изгородь, частокол) [9].

Слова кельтского происхождения большого влияния на древнеанглийский язык не оказали: «...кельтизмов в древнеанглийском языке можно насчитать на более 10-12» [1, с. 133]. Принимая во внимание, что гаэльский язык является одним из кельтских языков, можно привести следующие примеры: *bannock* (пресная лепешка, баннок) – от англо-сакс. *banuc* – от гаэльск. *bannach* (пресная лепешка); *bin* (закром, ящик, отсек) – от англо-сакс. *bin* (ларь, ясли) – от гаэльск. *benn* (корзина, повозка); *down* (безлесная возвышенность, холмистая местность) – от англо-сакс. *dūn* – от гаэльск. *dun* (холм) [1; 10].

В VI-VI веках языки кельтских и германских племен постепенно стали территориальными диалектами населения Британии. Основой национального английского языка явился лондонский диалект, так как город Лондон был политическим, торговым и культурным центром страны.

В конце VI века в Британии началось распространение христианства. Латинский язык, в котором было большое число греческих (греч.) заимствований, стал языком английской католической церкви. Появились такие слова, как *bishop* (епископ, судовой священник) – от англо-сакс. *bisceop* – от лат. *episcopus* (епископ) – от греч. *episcopos* (надзиратель); *monk* (монах, старец) – от англо-сакс. *munec* – от лат. *monachus* (монах) – от греч. *monachōs* (отшельник, человек, любящий уединение); *priest* (священник, церковнослужитель) – от англо-сакс. *prēost* (священник) – от лат. *presbyter* (священник, святой отец) – от греч. *presbyterōs* (старейшина) [7; 8; 15].

Значительный вклад в лексический состав английского языка внес древнескандинавский язык (др.-сканд.). С VIII века скандинавские племена, жившие на территории современных стран Швеции, Дании и Норвегии, совершали набеги на страны, расположенные на побережьях Северного и Балтийского морей. Они были искусными мореходами, и их называли викингами. Викинг – это «участник морских походов скандинавов в конце VIII – середине XI века» [11; 14]. Скандинавы принадлежали к той же самой группе народов, как и англосаксы, и их языки были подобны. Влияние древнескандинавского языка на английский язык трудно переоценить. Родственная близость этих языков облегчала взаимопонимание между людьми и заимствование слов. В английском языке насчитывается около 900 слов древнескандинавского происхождения [4]. К ним относятся такие слова, как *bloom* (цветение, цветок, расцвет) – от англо-сакс. *blōma* (масса металла) – от др.-сканд. *blómi* (цветок, цветение); *earl* (граф, воин) – от англо-сакс. *eorl* (человек благородного происхождения, смелый воин) – от др.-сканд. *jarl* (наместник короля); *plough* (плуг, пашня, вспаханное поле) – от англо-сакс. *plōh* (вспаханное поле) – от др.-сканд. *plógr* (плуг); *sister* (сестра, сиделка, монахиня) – от англо-сакс. *sweostor* – от др.-сканд. *systir* (сестра) [1; 10].

Перечисленные выше слова древнескандинавского происхождения имеют соответствия в датском и шведском языках:

Таблица 2

Языки			Значение слова
английский	датский	шведский	
bloom	blomme	blomma	цветение
plough	plov	plog	плуг
sister	søster	syster	сестра

Из Таблицы 2 видно, что эти слова при одинаковом смысловом значении несколько различаются в орфографии, что подтверждает воздействие древнескандинавского языка на английский, датский и шведский языки.

Когда норманны с северного побережья Франции захватили Англию в 1066 году, большинство английского народа говорило на англосаксонском или древнеанглийском языке, насчитывающем около 30 тысяч слов. Язык норманнов представлял собой смесь латинского и французского языков. Он отличался от французского языка, на котором говорили в центре Франции. Постепенно древнеанглийский язык стал пополняться лексикой центрального диалекта французского языка. Понадобилось три века для языков, на которых говорили в Англии, чтобы слиться в среднеанглийский язык (ср.-англ.), ставший предком современного английского языка. В этот период в английский язык вошли такие слова, как *to aid* (помогать, оказывать содействие) – от ср.-англ. *aiden* (оказывать помощь) – от старофранцузского (ст.-фр.) *aider* (помогать) – от лат. *adiutare* (помогать, содействовать); *beast* (зверь, животное, грубый человек) – от ср.-англ. *beste* (зверь, скотина) – от ст.-фр. *beste* (животное) – от лат. *bestia* (животное, зверь); *feeble* (слабый, ничтожный) – от ср.-англ. *feble* (немогущий, хилый) – от ст.-фр. *foible* (плачевный, жалкий) – от лат. *flebilis* (слабый); *proper* (свойственный, надлежащий, подходящий) – от ср.-англ. *propre* (правильный) – от ст.-фр. *proper* (присущий, должный) – от лат. *proprium* (свойственный) [1; 15]. В данных примерах при заимствовании из одного языка в другой менялось написание слов и их значение. Однако существует ряд слов, семантическое значение которых было одинаково в этих языках, а орфография изменилась. Несколько таких слов представлено в следующей Таблице 3:

Таблица 3

Языки				Значение слова
английский	среднеанглийский	старофранцузский	латинский	
autumn	autumpne	autompne	autumnus	осень
foreign	foraine	forain	foraneus	чуждый
honest	honest	honeste	honestus	честный
invite	invyte	inviter	invitare	приглашать
matter	matere, materie	matere, matiere	materia	дело
try	tryen	trier	tritrus	выбирать, испытывать

В XV-XVI веках в эпоху Возрождения в Англии, как и во всех европейских странах, значительно повысился интерес к науке, искусству и культуре древних цивилизаций Греции и Рима. В связи с этим в английский язык вошло значительное число латинских и греческих заимствований. Это были в основном абстрактные слова, а также слова, относящиеся к науке и искусству. Например, *to elect* (выбирать, отбирать) – от лат. *legere* (выбирать); *moderate* (умеренный, сдержанный) – от лат. *moderari* (регулировать, упорядочить); *music* (музыка, музыкальное произведение) – от ср.-англ. *musik* – от лат. *musica* (музыка) – от греч. *musikē* (искусство муз); *philosophy* (философская основа, отношение к жизни) – от ср.-англ. *philosophie* (основной подход к жизни) – от лат. *philosophia* (любовь к знаниям) – от греч. *philosophia*, где “*phileō*” означает «люблю» и “*sophia*” – «мудрость» [2; 11; 14].

Ренессанс был периодом интенсивных культурных контактов между главными европейскими государствами, поэтому в английский язык вошли слова из других европейских языков. Наиболее значительными из них были слова из французского языка (фр.), известные как «парижские заимствования». Однако часть этих слов уходит корнями в другие языки. Примерами могут являться следующие слова: *ballet* (труппа танцоров-профессионалов, балет) – от фр. *ballet* (балет, танец); *machine* (машина, станок, двигатель) – от фр. *machine* (машина, механизм) – от лат. *machina* (сооружение) – от греч. *mēchanē* (устройство, приспособление); *police* (полиция, охрана порядка) – от фр. *police* (полиция, гражданское правительство) – от лат. *polītia* (стража) – от греч. *politeia* (государство, форма правления); *scene* (место действия, сцена, пейзаж) – от фр. *scène* (сцена, подмостки, театр) – от лат. *scena* (сцена, декорации) – от греч. *skēnē* (шатер, палатка, сцена) [Там же].

В этот период итальянский язык (ит.) также внес свой вклад в пополнение словарного состава английского языка. Стали употребляться такие слова, как *bravo!* (браво! Молодец!) – от ит. *bravo* (храбрый, bravo! Молодец!); *violin* (скрипка, скрипач) – от ит. *violino* (скрипка). Некоторые итальянские слова своими корнями уходят в латинский или греческий язык, а в английский язык вошли из французского. Например, *carnival* (карнавал, массовые развлечения ярмарочного типа) – от фр. *carnaval* (карнавал, масленица) – от ит. *carnevale* (карнавал, масленица, праздник) – от лат. *carnevale* (масленица); *colonel* (полковник, командир полка) – от фр. *colonel* (полковник, командир полка) – от ит. *colonello* (полковник, столбец) – от лат. *columna* (столб, колонна, опора); *gondola* (гондола, корзина воздушного шара) – от ит. *gondola* (гондола, лодка) – от греч. *cōndu* (сосуд для жидкости) [2; 15].

В XVI-XVII веках в связи с общеевропейским признанием высокого развития голландской живописи в английский язык из голландского (голл.) были заимствованы слова, относящиеся к искусству. Например, *easel* (мольберт, подставка для книг) – от голл. *ezel* (мольберт); *to etch* (гравировать, травить на металле) – от голл. *etsen* (гравировать, вытравлять); *landscape* (ландшафт, пейзаж) – от голл. *landschap* (ландшафт, провинция, земля).

Среди голландских заимствований много терминов, относящихся к мореплаванию и судостроению: *buoy* (спасательный буй, поплавок) – от голл. *boei* (буй, бакен); *dock* (док, судоремонтный завод, портовый бассейн) – от голл. *dokke* (док, гавань); *yacht* (яхта) – от голл. *jacht* (охота, погоня, яхта) [7; 8; 13].

В результате постоянного контакта Англии с европейскими странами словарный состав английского языка пополнился словами других языков:

- испанского (исп.): *armada* (армада, военный флот) – от исп. *armada* (флот, эскадра, армада); *cargo* (груз, груз корабля) – от исп. *carga* (груз, ноша, поклажа); *potato* (картофелина, картофель) – от исп. *patata* (картофель); *tornado* (ураган, вихрь, шквал) – от исп. *tornado* (торнадо, ураган) [1];

- португальского (порт.): *dodo* (дронт (вымершая птица)), неумный человек) – от порт. *doudo* (неуклюжая птица, глупый); *emu* (эму (птица) – от порт. *ema* (эму, страус)); *tank* (цистерна, топливный бак) – от порт. *tanque* (водоём, цистерна) [4];

- русского (русск.): *czar* (государь, царь) – от русск. *царь*; *knout* (кну́т) – от русск. *кну́т* (веревка или ремень, прикрепленные к палке); *tammoth* (мамонт) – от русск. *мамонт* (вымерший род млекопитающих из семейства слоновых); *rouble* (рубль (денежная единица)) – от русск. *ру́бль* («отрубленный кусок», слово произошло от глагола «рубить»); *steppe* (большая равнина, степь) – от русск. *сте́пь* (безлесное, ровное пространство); *verst* (верста (русская мера длины)) – от русск. *верста* [3; 14];

- немецкого (нем.): *poodle* (пудель (порода собак)) – от нем. *pudel* (пудель); *zinc* (цинк (металл)) – от нем. *zink* (цинк); *wacke* (вакка (горно-каменная порода)) – от нем. *wacke* (вакка (камень, содержащий кварц, песок и слюду)) [1].

Такие европейские языки, как венгерский (венг.) и польский (польск.), также пополнили словарный запас английского языка, хотя и небольшим количеством слов: *haiduk* (гайдук (повстанец)) – от венг. *hajdú* (гайдук); *tokay* (Токай (сорт винограда), вино) – от венг. *Tokay* (Токай (город в Венгрии)); *mazurka* (мазурка (танец)) – от польск. *mazurka* (мазурка), возникшего от наименования жителей исторической области Польши Мазурии – мазуров; *polka* (полька (танец)) – от польск. *polka* (полька) [7; 8; 15].

Немало слов вошло в английский язык из языков неевропейских стран. Это, прежде всего, были арабские (араб.) слова. Например, *emir* (эмир (титул мусульманского владетельного князя)) – от араб. *amir* (эмир, командующий); *harem* (гарем (женская половина дома в странах мусульманского Востока)) – от араб. *haram* (гарем, буквально (букв.) священный, неприкосновенный); *Mohammedan* (мусульманин, магометанин) – от араб. *Muhammad* (достойный похвалы); *muezzin* (муэдзин (служитель мечети, созывающий мусульман на молитву)) – от араб. *mu-azzin* (муэдзин); *mufti* (муфтий (высшее духовное лицо у мусульман, правомочный решать религиозные и юридические вопросы)) – от араб. *mufti* (магистрат, судья) [11; 14].

Слова персидского (перс.) происхождения начали проникать в английский язык в Средние века в основном через французский язык. При этом некоторые слова попали во французский язык посредством греческого и латинского языков. Это такие заимствования, как *chess* (шахматы) – от фр. *échech* (затруднительное положение, шахматы) – от перс. *sháh* (король); *paradise* (рай, декоративный сад) – от фр. *paradis* (рай, парадиз) –

от лат. *paradises* (рай) – от греч. *paradeisos* (сад, парк) – от перс. *pairidaēza* (огороженное место); *shawl* (шаль, большой платок, покрывало) – от перс. *shāl* (накидка, мантия); *tiger* (тигр) – от ср.-англ. *tigre* (тигр) – от фр. *tigre* (тигр, жестокий человек) – от лат. *tigrem* – от греч. *tigris* (тигр) – от перс. *tighri* (стрела) [Там же].

Начиная с XVII века в результате колонизации Англией неевропейских земель и создания промышленных и торговых компаний в Китае, Японии и Индии английский язык обогатился новыми словами из следующих языков:

– китайского (кит.): *ginseng* (женьшень, корень жизни) – от кит. *jên-shên* (женьшень (дальневосточное растение)); *sampan* (сампан, китайская лодка) – от кит. *san-pan* (дошатая плоскодонная лодка); *tea* (чай, чайное растение, крепкий отвар) – от кит. *té* (чай);

– японского (яп.): *geisha* (гейша) – от яп. *geisha* (гейша (женщина, обученная музыке, танцам, умению вести чайную церемонию и светскую беседу, букв. человек искусства); *kimono* (кимоно (традиционная одежда японцев)) – от яп. *kimono* (кимоно); *samurai* (самурай (принадлежащий к военно-феодальному дворянскому сословию)) – от яп. *samurai* (самурай, букв. рыцарь, страж);

– индийских языков: *bungalow* (бунгало, одноэтажный летний дом с верандой) – от бенгальского *bangalah* (бунгало (слово образовано от названия провинции Бенгалия в Индии)); *cashmere* (кашемир, шерстяная пряжа из козьего пуха) – от хинди *Cashmere* (Кашмир (область на северо-западе полуострова Индостан, где разводят особую породу коз)); *nirvana* (нирвана, состояние полного покоя) – от санскритского (санскр.) *nirvāna* (нирвана (угасание)); *rupee* (рупия (денежная единица Индии)) – от хинди *rūpiyah* (серебро, серебряная монета) – от санскр. *rūpya* (красивый, серебро) [11; 13; 15].

В английский язык вошли также слова племен североамериканских индейцев, так как с начала XVII века до 80-х годов XVIII века Северная Америка была английской колонией. Заимствованные слова отражали быт индейцев и особенности природы их страны. Например, *moccasin(s)* (мокасин(ы) – обувь, сшитая из кусков кожи) – от алгонкинского (алгонк.) языка индейцев *makisin* (мокасин); *opossum* (опоссум, сумчатая крыса) – от ацтекского языка индейцев *opasom* (опоссум (четвероногое животное)); *squaw* (скво, индианка, женщина) – от *наррангасеттского* языка индейцев *squaws* (женщина); *wigwam* (вигвам, хижина) – от алгонк. языка индейцев *wēkou-om-ut* (вигвам (в его доме)), где *wēk* – его дом [12; 14].

С середины XVIII века Англия предпринимала попытки захватить Южную и Центральную Африку, и к концу XIX века ей удалось завладеть самыми богатыми колониями африканского континента. Это послужило тому, что английский язык пополнился рядом слов из языков туземного населения Африки. К ним относятся такие слова, как:

– *baobab* (баобаб (дерево)) – слово появилось в государстве Западной Африки Сенегал;

– *chimpanzee* (шимпанзе (обезьяна)) – от *tsimpanzee* (обезьяна); слово возникло на побережье Гвинейского залива;

– *gnu* (гну, антилопа гну) – название берет свое начало из языка готтентотов, этнической общности юга Африки;

– *guinea* (гинея (денежная единица)) – такая монета была отчеканена из золота, привезенного из западноафриканского государства Гвинея в 1663 году [12; 15].

Слова, имеющие австралийское (австрал.) происхождение, вошли в английский язык в XVIII веке в связи с колонизацией Австралии Англией. Например:

– *boomerang* (бумеранг (древнейшее метательное орудие)) – у австралийских аборигенов распространен возвращающийся бумеранг;

– *kangaroo* (кенгуру (сумчатое млекопитающее)) – название этого животного было услышано английским путешественником-исследователем Джеймсом Куком от аборигенов Австралии в 1770 году;

– *koala* (коала, сумчатый медведь) – от австрал. *gulawan* или его сокращенной формы *gula*. Это слово впервые упоминается в 1798 году слугой губернатора штата Австралии Новый Южный Уэльс Джоном Прайсом после его путешествия в Голубые горы, находящиеся в этом штате;

– *wombat* (вомбат (сумчатое млекопитающее)) – от искаженного австрал. *womback* или *wombach*. Впервые эти животные были обнаружены английскими моряками в Басовом проливе между Австралией и Тасманией в конце XVIII века [3; 11; 13].

На протяжении всей истории Англии английский язык впитал в себя большое количество слов из разных языков мира. Процесс пополнения словарного состава английского языка продолжается и сейчас. Появляются слова из области современных инновационных технологий, связанные с культурно-бытовыми аспектами жизни людей, политикой и спортом. Среди них слова:

1) заимствованные из других языков:

– *latte* (кофе латте) – от ит. *caffè latte* (напиток из молока и кофе эспрессо, букв. кофе с молоком), изобретен в 1959 году итальянцем Лино Мейорином, владельцем кафе в Сан-Франциско;

– *sputnik* (искусственный спутник Земли) – от русск. *спутник* (первого в мире советского искусственного спутника Земли «Спутник-1», запущенного на орбиту 4 октября 1957 года);

2) образованные на основе ранее заимствованных слов:

– *muppet* (глупец, человек, поступающий необдуманно). Слово образовано от слов “marionette” и “puppet” американским режиссером-кукольным Джимом Хенсоном в 1950-х годах и произносится в шутку, под дружески. Слово “marionette” (марионетка) произошло от ит. *marionetta* (марионетка, управляемая кукла, приводимая в движение кукловодом при помощи нитей). Это слово появилось в XVI веке как уменьшительное от имени «Мария», как тогда называли кукол, изображавших Деву Марию. Слово “puppet” (марионетка, перчаточная

кукла) попало в английский язык, пройдя путь из нескольких языков: от ср.-англ. *popet* (куколка) – от фр. *poupette* (журавчик (известковая конкреция), лёссовая куколка) – от лат. *pupa* (кукла, куколка (насекомого));

– *television* (телевидение) – от греч. *tēle* (далеко) и лат. *visio* (видение). В английском языке впервые было употреблено в 1907 году как способ передачи движущегося изображения посредством телефонных или телеграфных проводов;

3) возникшие на основе уже существующих слов в английском языке (англ.): *blog* (блог, интернет-дневник) – от англ. *web log* (сетевой журнал), страница Тима Бернерса-Ли, изобретателя из Великобритании, автора большого количества разработок в области информационных технологий, с опубликованными им новостями с 1992 года, является первым блогом;

4) ранее заимствованные и получившие новое значение: *avatar* (олицетворение, реальное воплощение, аватара) – от санскр. *avatāra* (нисхождение) приобрело новое значение в Интернете – «графическое представление пользователя, основная фотография, аватар». Это слово впервые появилось в 1985 году в компьютерных играх [11; 13].

Таким образом, рассмотрев происхождение заимствованных слов в английском языке, изучив их семантику и исторический путь, можно сделать **вывод** о многообразии заимствований, о большом количестве языков и значимых исторических процессах, способствовавших проникновению слов из других языков в словарный состав английского языка. В исследовании были выделены заимствованные слова, отражающие основные исторические процессы в Англии: захват Британии Римской империей, германскими племенами, нападения скандинавских племен, завоевание Англии норманнами, влияние эпохи Возрождения, постоянные контакты со многими странами, колонизация Англией других земель. Проведенная автором систематизация заимствованных слов показала, что этимологическая структура английского словарного запаса состоит из исконно английских слов индоевропейского и англосаксонского происхождения и заимствований. Слова заимствовались из многих языков. Это прежде всего европейские языки: латинский, греческий, древнескандинавский, французский, итальянский, голландский, испанский, португальский, русский, немецкий. В значительной степени английский язык пополнился словами из языков народов Азии и Африки – арабского, персидского, китайского, японского, индийского, а также из языков, имеющих североамериканское и австралийское происхождение, и словами из других языков. Процесс заимствования новых слов, обогативший английский язык, продолжается и в наши дни.

Список источников

1. Амосова Н. Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1956. 218 с.
2. Антрушина Г. Б., Афанасьева О. В., Морозова Н. Н. Лексикология английского языка: учеб. пособие для студентов. Изд-е 2-е, стереотип. М.: Дрофа, 2000. 288 с.
3. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка: учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. Изд-е 3-е, перераб. и доп. М.: Высшая школа, 1986. 295 с.
4. Бабич Г. Н. *Lexicology: A Current Guide*. Лексикология английского языка: учеб. пособие. Изд-е 6-е, стереотип. М.: Флинта; Наука, 2012. 200 с.
5. *Большая Российская энциклопедия*: в 30-ти т. / науч.-ред. совет: Ю. С. Осипов и др. М.: Большая Российская энциклопедия, 2008. Т. 10. Железное дерево – Излучение. 767 с.
6. *Большая советская энциклопедия*: в 30-ти т. / гл. ред. А. М. Прохоров. Изд-е 3-е. М.: Советская энциклопедия, 1978. Т. 30. Эклибрис – Яя. 632 с.
7. *Большой англо-русский словарь*: в 2-х т. / под общ. рук. И. Р. Гальперина. Изд-е 3-е. М.: Русский язык, 1979. Т. 1. А – Л. 824 с.
8. *Большой англо-русский словарь*: в 2-х т. / под общ. рук. И. Р. Гальперина. Изд-е 3-е. М.: Русский язык, 1979. Т. 2. М – Z. 864 с.
9. Маковский М. М. *Большой этимологический словарь современного английского языка*. М.: Азбуковник, 2005. 526 с.
10. Маковский М. М. *Историко-этимологический словарь английского языка*. М.: Диалог, 1999. 416 с.
11. *Словарь иностранных слов* / гл. ред. Ф. Н. Петров. Изд-е 12-е, стереотип. М.: Русский язык, 1985. 608 с.
12. *Советский энциклопедический словарь* / гл. ред. А. М. Прохоров. Изд-е 4-е. М.: Советская энциклопедия, 1986. 1600 с.
13. *Longman Dictionary of English Language and Culture*. 3rd revised edition. Harlow: Pearson Education, Ltd., 2005. 1680 p.
14. Skeat W. W. *The Concise Dictionary of English Etymology*. Ware: Wordsworth Editions, Ltd., 1994. 633 p.
15. *The Oxford Dictionary of English Etymology* / ed. by C. T. Onions. Oxford: Oxford University Press, 1966. 1042 p.

ETYMOLOGY OF BORROWINGS IN THE MODERN ENGLISH LANGUAGE

Kuritskaya Elena Vladimirovna, Ph. D. in Military Science
Branch of the Military Educational Scientific Centre of the Navy "N. G. Kuznetsov Naval Academy" in Kaliningrad
e.kuritskaya@yandex.ru

The article examines the etymology of borrowings in the modern English language. The study aims to investigate borrowed words, to examine their etymology and semantics and to classify them considering their source and the main historical events having occurred in England. Systematization of borrowings has allowed the author to conclude that words were borrowed from many languages of Europe, Asia, Africa, North America and Australia. The originality of the study lies in the fact that borrowed words are classified considering their source, etymology, semantics and the main historical events, which influenced considerably the formation of the English language.

Key words and phrases: borrowing; English language; word stock; origin; Anglo-Saxon language; Old Scandinavian language; French language; Latin language.